

It-traduzzjoni ta' din il-paġna giet iġġenerata minn traduzzjoni awtomatika [\[Link\]](#).

It-traduzzjonijiet awtomatiċi jista' jkun fihom żbalji li potenzjalment inaqqsu ċ-ċarezza u l-preċiżjoni; l-Ombudsman ma jaċċetta l-ebda responsabbiltà għal kwalunkwe diskrepanza. Għall-aktar informazzjoni affidabbli u ċertezza legali, jekk jogħġbok irreferi għall-verżjoni tas-sors fuq Inġliż annessa hawn fuq. Għal aktar informazzjoni, jekk jogħġbok ikkonsulta l-politika tagħna dwar il-lingwa u t-traduzzjoni [\[Link\]](#).

Deċiżjoni tal-Ombudsman Ewropew li tagħlaq l-inkjesta tiegħu dwar l-ilment 2597/2007/RT kontra l-Kummissjoni Ewropea

Deċiżjoni

Każ 2597/2007/RT - Miftuħa fil- 14/11/2007 - Deċiżjoni fil- 09/12/2008

L-ilmentatur huwa kumpanija tal-IT Franċiża li ngħaqdet ma' intrapriża Franċiża oħra u ssostitwiet lil din tal-aħħar f'konsorzju li kien qed iwettaq xogħol taħt proġett appoġġat mill-Kummissjoni. L-ilmentatur ma tħallasx għax-xogħol li wettaq taħt il-proġett. Għalhekk ikkuntattja lill-Kummissjoni permezz ta' e-mail biex jistaqsi għaliex. Il-Kummissjoni ma rrispondietx għal dan il-messaġġ elettroniku. B'riżultat ta' dan, l-ilmentatur irrikorra għand l-Ombudsman.

Matul l-investigazzjoni tal-Ombudsman, il-Kummissjoni spjegat li xi membri tal-konsorzju dewmu s-sottomissjoni ta' dokumenti li kienu meħtieġa għall-iffirmar ta' emenda għall-kuntratt. Din l-emenda, li pprevediet li l-ilmentatur jissostitwixxi l-kumpanija Franċiża li kienet ingħaqdet magħha, tikkostitwixxi bażi legali għall-Kummissjoni biex tagħmel il-ħlas dovut.

Minkejja l-fatt li d-dokumenti msemmija kienu nieqsa minn Marzu 2006 u baqgħu neqsin fiż-żmien meta ddecidiet li tiffirma l-emenda, il-Kummissjoni ffirmat l-emenda inkwistjoni biss f'Jannar 2008, u ħallset lill-ilmentatur ftit xhur wara. Għamlet dan wara li l-Ombudsman kien fetaħ l-investigazzjoni preżenti.

L-Ombudsman qabel mal-Kummissjoni li kien jeħtieġ bażi legali sabiex jagħmel il-ħlas lill-ilmentatur. Madankollu, huwa enfasizza li, jekk il-Kummissjoni setgħet tiffirma l-emenda f'Jannar 2008, hija setgħet ukoll tagħmel dan qabel dik id-data; il-fatt li d-dokumenti kienu neqsin irriżulta li kien irrilevanti. F'dan ir-rigward, huwa sab li xejn ma kien waqqaf lill-Kummissjoni milli tiegħu passi proattivi u tikkuntattja lill-membri tal-konsorzju nnifsu fir-rigward tad-dokumenti neqsin. Minflok, il-Kummissjoni bbażat ruħha fuq il-koordinatur tal-konsorzju biex tagħmel dan.



Madankollu, minhabba li, matul l-investigazzjoni tal-Ombudsman, il-Kummissjoni ffirmat l-emenda u għamlet il-ħlas rilevanti, l-ebda mistoqsija oħra ma kienet iġġustifikata fir-rigward ta' dan l-aspett tal-każ.

Madankollu, l-Ombudsman sab li l-Kummissjoni kellha tibgħat twegiba diretta għat-tħassib tal-ilmentatur li jinsab fl-email tagħha, minflok ma sserraħ fuq il-koordinatur biex tinforma lillilmentatur. l-Ombudsman għamel rimarka kritika f'dan ir-rigward.

FUQ IL-FATTI LI WASSLU GĦALL-ILMENT

1. Il-ilmentatur huwa kumpanija tal-IT Franciża. F'Mejju 2003, hija amalgamat skont il-liġi Franciża ma' kumpanija oħra, Atlantel Multimedia (iktar il quddiem l-"intrapriża Franciża"). B'rizultat ta' dan, l-intrapriża Franciża ma baqgħetx teżisti.
2. Skont il-ftehim tal-amalgamazzjoni, l-ilmentatur ħa f'idejh il-kompiti tal-intrapriża Franciża taħt il-proġett tal-Proċedura Adapattiva Mobbli (Mowbajl Adaptive Procedure — MAP), li kien appoġġjat mid-Direttorat Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea għas-Socjetà tal-Infurmazzjoni u l-Midja ("il-Proġett").
3. Il-proġett twettaq fuq il-bażi ta' kuntratt iffirmit mill-Kummissjoni u għadd ta' entitajiet pubbliċi lokali u intrapriži privati, inkluża l-intrapriża Franciża ("il-Kuntratturi"), li kollha kemm huma kienu jagħmlu parti minn konsorzju. Il-Kuntratturi kienu mmexxija minn wieħed mill-membri tal-konsorzju, intrapriża Taljana ("il-Koordinatur").
4. Skont l-Artikolu 3 tal-kuntratt, intitolat "Spejjeż stmati u kontribuzzjoni finanzjarja massima tal-Komunità", il-Proġett ikun parzjalment iffinanzjat mill-Komunità. Il-Kummissjoni, li taġixxi f'isem il-Komunità, tagħmel il-pagament inizjali bil-quddiem, il-ħlasijiet perjoċi u l-pagament tal-bilanċ finali. Il-pagamenti kollha ta' hawn fuq mill-Kummissjoni jsiru lill-Koordinatur, li jqassam il-pagamenti fost il-Kuntratturi skont tabella li tinkludi t-tqassim indikattiv tal-ispejjeż eligibbli stmati.
5. Il-Kummissjoni għamlet l-ewwel ħlas bil-quddiem u l-ewwel ħlas għax-xogħlijiet imwettqa mill-Kuntratturi bejn l-1 ta' Marzu 2002 u t-28 ta' Frar 2003.
6. Fis-16 ta' Novembru 2004, il-Koordinatur talab lill-Kummissjoni għat-tieni pagament għall-kompiti mwettqa mill-Konsorzju bejn l-1 ta' Marzu 2003 u l-31 ta' Mejju 2004. Sussegwentement, hija infurmat lill-Kummissjoni bil-fużjoni tal-ilmentatur. B'rizultat ta' dan, il-Kummissjoni ddikjarat li għandha tiġi ffirmata emenda għall-kuntratt f'dan ir-rigward.
7. Fit-8 ta' Settembru 2005, il-Kummissjoni għamlet it-tieni pagament ta' EUR 231368, 26 lill-Koordinatur. Madankollu, hija talbet lill-Koordinatur biex iqassam din is-somma lill-Kuntratturi, bl-eċċezzjoni tal-ilmentatur u kuntrattur ieħor, li ma ssemmewx fil-kuntratt oriġinali.



8. Fis-7 ta' Marzu 2007, l-ilmentatur ikkuntattja lill-Kummissjoni fir-rigward tal-ħlas dovut lilha għall-partecipazzjoni tagħha fil-Proġett. FI-11 ta' April 2007, il-Kummissjoni ltaqgħet mal-Koordinatur dwar din il-kwistjoni.

9. Fil-15 ta' Ottubru 2007, l-ilmentatur issottometta l-ilment preżenti tiegħu lill-Ombudsman.

10. Fid-9 ta' Jannar 2008, jiġifieri, wara li l-ilment gie ppreżentat lill-Ombudsman, il-Kummissjoni ffirmat l-emenda.

11. FI-14 ta' Lulju 2008, il-Kummissjoni għamlet il-pagament tal-bilanċ għall-proġett lill-Koordinatur. L-ilmentatur irċieva parti minnha.

IS-SUĖĠETT TAL-INVESTIGAZZJONI

12. FI-ilment oriġinali tiegħu lill-Ombudsman, l-ilmentatur issottometta l-allegazzjonijiet u t-talbiet li ġejjin:

Allegazzjonijiet :

- il-Kummissjoni ma ħallsitx lill-Kummissjoni l-ispejjeż eliġibbli li hija kienet intitolata għalihom;
- il-Kummissjoni naqset milli tispjega d-dewmien tagħha fil-ħlas imsemmi hawn fuq u milli twieġeb għall-posta elettronika tagħha datata s-7 ta' Marzu 2007; u

Talba :

- il-Kummissjoni għandha tħallasha l-ispejjeż eliġibbli.

13. FI-e-mail ulterjuri tiegħu lill-Ombudsman tas-16 ta' Ġunju 2008, l-ilmentatur irrefera għat-talba ta' hawn fuq. Huwa rrimarka li kien wettaq kompiti taħt il-Proġett fl-2003 u fl-2004, u kien ġarrab spejjeż matul l-erba' snin ta' wara, mingħajr ma tħallas lura mill-Kummissjoni. Dan kien ta' preġudizzju għan-negozju tiegħu. Hija ħasset ukoll li għandha tkun intitolata għal "*imghax possibbli fuq il-ħlas tard*" [1] mill-Kummissjoni. L-Ombudsman ikkunsidra li din id-dikjarazzjoni tista' tiżdied bħala element ġdid mat-talba oriġinali tal-ilmentatur. Fuq il-bażi tal-evidenza miġbura fi ħdan l-investigazzjoni, li hija magħrufa kemm mill-Kummissjoni kif ukoll mill-ilmentatur, l-Ombudsman ħass li seta' jjeħu pożizzjoni dwar dan l-element il-ġdid mingħajr ma jkollu għalfejn jikkuntattja lill-Kummissjoni għal kummenti separati.

14. F'Settembru 2008, l-ilmentatur informa lill-Ombudsman li l-Koordinatur kien ħallaslu ammont ta' flus li kien ikkunsidrat bħala l-pagament finali mill-Kummissjoni. Madankollu, l-ilmentatur ma kienx sodisfatt bil-kalkolu tal-Koordinatur.

L-Ombudsman jifhem li t-tħassib tal-ilmentatur imsemmi hawn fuq huwa dirett kontra l-Koordinatur. F'dan ir-rigward, huwa jixtieq jiġbed l-attenzjoni għall-fatt li huwa jista' jinvestiga biss ilmenti li jikkonċernaw amministrazzjoni ħażina mill-istituzzjonijiet u l-korpi Komunitarji. Il-Koordinatur huwa intrapriża Taljana u, għalhekk, l-Ombudsman ma għandu l-ebda setgħa li



jitttratta kwistjonijiet li jikkonċernaw ir-relazzjoni tal-ilmentatur mal-Koordinatur.

15. Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, is-sugġett ta' din l-investigazzjoni huwa limitat għall-allegazzjonijiet u t-talba oriġinali, inkluż l-aspett il-ġdid deskritt fil-paragrafu 13 hawn fuq.

I-INKJESTA

16. Fis-26 ta' Marzu 2008, il-Kummissjoni bagħtet l-opinjoni tagħha, li ġiet abbozzata bl-Ingliż. Fid-9 ta' April 2008, il-Kummissjoni pprovdiet traduzzjoni tal-opinjoni tagħha għall-Franċiż, li ntbagħtet lill-ilmentatur bi stedina biex jagħmel osservazzjonijiet. Il-kwerelant ippreżenta l-osservazzjonijiet tiegħu fit-3 ta' Ġunju 2008.

17. Fis-16 ta' Ġunju 2008, il-kwerelant bagħat informazzjoni addizzjonali.

18. Fil-15 ta' Lulju 2008, il-Kummissjoni infurmat lis-servizzi tal-Ombudsman li l-ħlas finali għall-proġett kien sar.

19. Fit-23 ta' Settembru 2008, waqt konverżazzjoni telefonika mas-servizzi tal-Ombudsman, u fit-30 ta' Settembru 2008 bil-posta elettronika, l-ilmentatur bagħat aktar informazzjoni addizzjonali.

I-ANALIŻI U L-KONKLUŻJONIJIET TAL-OMBUDSMAN

A. Allegazzjoni ta' nuqqas ta' ħlas tal-ispejjeż eliġibbli tal-ilmentatur u t-talba relatata

Argumenti ppreżentati lill-Ombudsman

20. Fl-ilment oriġinali, l-ilmentatur allega li l-Kummissjoni ma kinitx ħallsitu l-ispejjeż eliġibbli u ddikjara li għandha tagħmel dan. Fl-e-mail sussegwenti tiegħu tas-16 ta' Ġunju 2008, l-ilmentatur indika li kien wettaq kompiti taħt il-proġett fl-2003 u fl-2004, u kien ġarrab spejjeż matul l-erba' snin ta' wara, mingħajr ma tħallas lura mill-Kummissjoni. Dan kien ta' preġudizzju għan-negozju tiegħu [2] .

21. L-ilmentatur oriġinarjament argumenta li kien issottometta d-dikjarazzjoni tal-ispejjeż rilevanti għall-kompiti mwettqa minnu skont il-kuntratt bejn it-12 ta' Mejju 2003 u l-31 ta' Mejju 2004. Madankollu, il-Kummissjoni kienet naqset milli tagħmel il-pagament tal-bilanċ rilevanti qabel ma lmentat mal-Ombudsman. L-ilmentatur indika li kien wettaq xogħol taħt il-Proġett, u ssostitwixxa l-intrapriża Franċiża li magħha kien ingħaqad waqt li l-kuntratt kien diġà fis-sehħ. Skont il-ftehim tal-fużjoni, l-ilmentatur kien intitolat li jirċievi l-pagamenti kollha dovuti skont il-kuntratt [3] .

22. Fl-opinjoni tagħha, il-Kummissjoni spjegat li kienet għamlet il-pagamenti rilevanti



lill-Koordinatur, li kellu l-kompitu li jqassamhom lill-Kuntratturi. Il-Kummissjoni għamlet il-pagament inizjali bil-quddiem u mbagħad l-ewwel pagament għall-kompiti mwettqa taft il-Proġett qabel il-fużjoni tal-ilmentatur. F'dan ir-rigward, il-Kummissjoni indikat li, kuntrarju għall-obbligi tagħha skont il-kuntratt, il-Koordinatur kien dam wisq biex jinforma lill-Kummissjoni dwar l-amalgamazzjoni bejn l-ilmentatur u l-intrapriża Franciża. Hija żiedet li t-talba għall-ispejjeż imressqa mill-impriża Franciża kienet diġà qed tiġi pprocessata fiż-żmien meta l-Kummissjoni giet infurmata dwar il-fużjoni.

23. Fit-8 ta' Settembru 2005, il-Kummissjoni rċeviet it-talba tal-Koordinatur għat-tieni flas, li tkopri l-kompiti mwettqa mill-Konsorzju bejn l-1 ta' Marzu 2003 u l-31 ta' Mejju 2004, jiġifieri, wara l-fużjoni tal-kwerelant. Sussegwentement, il-Kummissjoni infurmat lill-Koordinatur li t-tieni pagament tiegħu ma setax jitqassam lill-ilmentatur u lil kuntrattur ieħor, li ma ssemewx fil-kuntratt oriġinali. L-emenda rilevanti dwar is-sostituzzjoni tal-intrapriża Franciża mill-ilmentatur kienet teħtieġ li l-ewwel tiġi ffirmata mill-Kuntratturi kollha u mill-Kummissjoni qabel ma jkun jista' jsir it-tieni pagament. Il-Kummissjoni spjegat ukoll li ma setgħetx tiffirma l-emenda minħabba li xi Kuntratturi ma kinux issottomettew id-dokumentazzjoni rilevanti kollha (tliet dokumenti kienu ilhom neqsin minn Marzu 2006). Wieħed mill-Kuntratturi kien saħansitra oppona din l-emenda.

24. Madankollu, il-Kummissjoni ddecidiet li turi "*ċertu grad ta' flessibilità*". Minkejja l-fatt li d-dokumenti, li kienu neqsin f'Marzu 2006, kienu għadhom neqsin fid-9 ta' Jannar 2008, hija ffirmat l-emenda. Fl-14 ta' Lulju 2008, il-Kummissjoni għamlet il-pagament tal-bilanċ lill-Koordinatur.

Il-valutazzjoni tal-Ombudsman

25. L-Ombudsman jaqbel mal-Kummissjoni li l-ispejjeż relatati mal-eżekuzzjoni tal-kuntratt jistgħu jiġihallu biss (u għalhekk ikunu eliġibbli), jekk ikun hemm bażi kuntrattwali għal tali pagament.

26. L-emenda għall-kuntratt giet iffirmata f'Jannar 2008. B'konformità mal-emenda [4], l-impriża Franciża rtirat mill-kuntratt fit-12 ta' Mejju 2003. Fl-istess data, l-ilmentatur gie miżjud mal-kuntratt b'għall-Kuntrattur Prinċipali. B'riżultat ta' dan, id-drittijiet u l-obbligi kollha tal-intrapriża Franciża li jirriżultaw mill-kuntratt ġew trasferiti lill-ilmentatur f'dik id-data. It-tabella li fiha t-tqassim indikattiv tal-ispejjeż eliġibbli stmati giet modifikata skont dan.

27. Din l-emenda tat lill-Kummissjoni r-raġunijiet legali biex tagħmel il-flas rilevanti lill-ilmentatur. Minn dan isegwi li d-deċiżjoni tal-Kummissjoni li ma tħallasx lill-ilmentatur qabel id-dħul fis-seħħ tal-emenda tidher li kienet ibbażata fuq raġunijiet legali rilevanti. Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, it-talba tal-ilmentatur għall-imgħax għal flas tard ma tistax tintlaq.

28. L-Ombudsman jinnota, madankollu, li l-Kummissjoni setgħet tkun "*flessibbli*" f'Jannar 2008, u tiffirma l-emenda minkejja l-fatt li tliet dokumenti ma kinux ġew sottomessi. F'dan ir-rigward, huwa ma jarax għaliex il-Kummissjoni ma setgħetx tagħmel dan f'Marzu 2006, meta s-sitwazzjoni kienet l-istess. Konsegwentement, huwa jonqos milli jifhem għaliex il-Kummissjoni



stenniet b'mod passiv għad-dokumenti għal kważi sentejn, u mbagħad iddeċidiet li tagħmel il-ħlas lillilmentatur, irrispettivament mill-fatt li ma kinitx irċeviet id-dokumenti msemmija.

29. L-Ombudsman iqis li r-rwol speċjali tal-Koordinatur, bħala rappreżentant tal-Kuntratturi, ma waqqafx lill-Kummissjoni milli tidhol b'mod proattiv f'kuntatt dirett ma' daww il-Kuntratturi li ma kinux issottomettew dokumenti, sabiex issirilhom pressjoni biex jagħmlu dan. Barra minn hekk, ma kien hemm xejn li jwaqqaf lill-Kummissjoni, ladarba rċeviet l-e-mail tal-ilmentatur tas-7 ta' Marzu 2007, milli twieġeb b'mod proattiv, kif għamlet matul l-investigazzjoni tal-Ombudsman.

30. L-Ombudsman jinnota, madankollu, li, wara l-ftuħ tal-investigazzjoni moħbija dwar dan l-ilment, il-Kummissjoni ffirmat l-emenda u għamlet il-pagament tal-bilanċ fl-14 ta' Lulju 2008.

31. Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, l-Ombudsman iqis li l-ebda investigazzjoni ulterjuri ma hija ġġustifikata fir-rigward ta' dan l-aspett tal-każ.

B. Allegazzjoni ta' nuqqas ta' twegiba u ta' spjegazzjoni tal-ħlas tard

Argumenti ppreżentati lill-Ombudsman

32. L-ilmentatur allega li l-Kummissjoni naqset milli tispjega d-dewmien tagħha biex tagħmel il-pagament finali. Hija allegat ukoll li l-Kummissjoni naqset milli twieġeb il-messaġġ elettroniku tagħha tas-7 ta' Marzu 2007, li fih talbet, b' *mod partikolari*, l-isjegazzjoni msemmija iktar'il fuq.

33. Il-Kummissjoni spjegat li r-raġunijiet tagħha għan-nuqqas ta' ħlas tal-ispejjeż mitluba "*kienu spjegati regolarment lill-Koordinatur bit-telefown, bl-emails u oralment matul il-laqgħat*". Skont il-kuntratt [5], il-Koordinatur kellu jibgħat dawn l-isjegazzjonijiet lill-Kuntratturi kollha, inkluż lill-ilmentatur. Wara l-e-mail tal-ilmentatur tas-7 ta' Marzu 2007, is-servizzi tal-Kummissjoni kellhom laqgħa mal-Koordinatur fl-11 ta' April 2007 u pprovdewlu twegibiet għall-mistoqsijiet kollha mqajma mill-ilmentatur fl-email tiegħu.

Il-valutazzjoni tal-Ombudsman

34. Il-Kodiċi ta' Mgħiba Amministrattiva Tajba tal-Kummissjoni [6] jirrikjedi li l-persunal tagħha (i) jagħti raġunijiet għal deċiżjonijiet li jaffettwaw b'mod negattiv liċ-ċittadini [7] u (ii) iwieġeb għall-korrispondenza miċ-ċittadini fi żmien raġonevoli [8].

35. F'dan il-każ, il-Kummissjoni ammettiet li kienet naqset li twieġeb direttament għall-e-mail ta' l'ilmentatur tas-7 ta' Marzu 2007. Il-Kummissjoni spjegat li assumiet li l-Koordinatur kien se jinforma lill-ilmentatur bit-twegiba tiegħu għall-email tal-ilmentatur inkwistjoni u, b'mod ġenerali, bir-raġunijiet li jqisu d-dewmien fil-ħlas tal-ilmentatur. F'dan ir-rigward, il-Kummissjoni ddikjarat li kienet iddiskutiet regolarment il-problemi relatati mal-Proġett mal-Koordinatur.



36. Fl-e-mail tiegħu tas-7 ta' Marzu 2007, l-ilmentatur iddikjara madankollu li, " *tliet snin wara t-tmiem tal-proġett u aktar minn sena wara t-talba finali tad-dokumenti tal-Kummissjoni*, huwa ma rċieva l-ebda informazzjoni dwar il-ħlas finali ". Jekk il-Kummissjoni kienet informat regolarment lill-Koordinatur dwar ir-raġunijiet għaliex ma ħallsix lill-ilmentatur, wara li rċeviet l-email tal-ilmentatur imsemmija hawn fuq, il-Kummissjoni kellha tkun raġonevolment konxja li din l-informazzjoni ma waslitx għand l-ilmentatur.

37. Għalhekk, mal-wasla tal-posta elettronika ta' hawn fuq, il-Kummissjoni kienet konxja li ma setgħetx toqgħod biss fuq il-Koordinatur biex tittrażmetti l-informazzjoni rilevanti u li jkun utli li tikkuntattja lill-ilmentatur direttament. Madankollu, il-Kummissjoni naqset milli tagħmel dan u għal darb'oħra qagħdet fuq il-Koordinatur, sabiex tinforma lill-ilmentatur.

38. In-nuqqas min-naħa tal-Kummissjoni li twieġeb għall-email tal-ilmentatur direttament u li tipprovdilu l-informazzjoni meħtieġa, inklużi r-raġunijiet għad-dewmien tagħha fil-ħlas tal-ilmentatur, kienet każ ta' amministrazzjoni ħażina.

39. Jibqa' l-fatt, madankollu, li madankollu tard, il-Kummissjoni spjegat ir-raġuni tagħha lill-ilmentatur fl-opinjoni tagħha dwar l-ilment. Għalhekk l-Ombudsman ma jagħmilx proposta għal soluzzjoni bonarja jew abbozz ta' rakkomandazzjoni. Minflok, huwa jagħmel rimarka kritika hawn taħt.

C. Konkluzjonijiet

Fuq il-bażi tal-investigazzjonijiet tiegħu dwar dan l-ilment, l-Ombudsman jagħmel ir-rimarka kritika li ġejja:

In-nuqqas min-naħa tal-Kummissjoni li twieġeb għall-email tal-ilmentatur direttament u li tipprovdilu l-informazzjoni meħtieġa, inklużi r-raġunijiet għad-dewmien tagħha fil-ħlas tal-ilmentatur, kienet każ ta' amministrazzjoni ħażina.

L-ilmentatur u l-Kummissjoni se jiġu infurmati b'din id-deċiżjoni.

P. Nikiforos DIAMANDOUROS

Magħmul fi Strasburgu fid-9 ta' Diċembru 2008

[1] Fil-Francġz originali: " *Nous nous interrogeons également sur les indemnités de retard que la Commission j'apprévedu d'ajouter aux sommes dues.* "

[2] Fil-Francġz originali: "(...) *Les prestations effectuées pour le projet MAP datent de l'année 2003, et les dépenses ont donc du être supportées par notre société pendant plus de 5 ans. Bien entendu ce délai de paiement est préjudiciable pour une entreprise de la taille de la notre.* "



[3] Il-ftehim ta' konċentrazzjoni jaqra kif ġej bil-Franċiż: *" En conséquence de ladite cession, la société Alienor Net est substituée purement et simplement a la société Atlantel Multimedia pour l'exécution des contrats en cours au jour de la cession et notamment dans l'exécution du projet européen MAP. "*

[4] L- Artikolu 3 tat-tieni emenda huwa fformulat kif ġej: *" Il-kuntrattur prinċipali "Atlantel Multimedia" irtira b'effett mit-12 ta' Mejju 2003. Il-Preambolu tal-kuntratt, l-Artikolu 6 tal-kuntratt u l-Anness I ġew modifikati skont dan .*

Il- Artikolu 4 tat-tieni emenda huwa fformulat kif ġej: *" Il-kuntrattur prinċipali Alienor Net ġie miżjud mit-12 ta' Mejju 2003. Il-preambolu tal-kuntratt, it-tabella tat-tqassim indikattiv tal-ispejjeż eliġibbli stmati u l-Anness I ġew modifikati skont dan .*

Il- Artikolu 5 tat-tieni emenda huwa fformulat kif ġej: *" Id-drittijiet u l-obbligi kollha tal-kuntrattur prinċipali "Atlantel Multimedia" huma trasferiti lill-kuntrattur prinċipali "Alienor Net" mit-12 ta' Mejju 2003. Il-preambolu u l-Artikolu 6 ġew modifikati skont dan .*

Il- Artikolu 6 tat-tieni emenda huwa fformulat kif ġej: *" It-tabella tat-tqassim indikattiv tal-ispejjeż eliġibbli stmati, li ssegwi l-kuntratt tal-firem, ġiet modifikata (...)"*

[5] Il-Kummissjoni rreferiet għall-Artikolu 2 tal-Anness II tal-kuntratt tal-għotja, li jaqra kif ġej: *" Il-koordinatur tal-proġett għandu jkun l-intermedjarju bejn il-kuntratturi u l-Kummissjoni. B'mod partikolari, huwa għandu jkun responsabbli biex jittrasmetti lill-Kummissjoni d-dokumenti u l-korrispondenza kollha relatati mal-proġett. "*

[6] Kodiċi ta' Mġiba Amministrattiva Tajba għall-Persunal tal-Kummissjoni Ewropea fir-Relazzjonijiet tagħhom mal-Pubbliku, ĠU L 267, p. 64.

[7] Skont il-Kodiċi tal-Kummissjoni: *" Deċiżjoni tal-Kummissjoni għandha tiddikjara r-raġunijiet li fuqhom hija bbażata u għandha tiġi kkomunikata lill-persuni u lill-partijiet ikkonċernati (...)"*

[8] Skont il-Kodiċi tal-Kummissjoni *" twegiba għal ittra indirizzata lill-Kummissjoni bi twegiba għal ittra indirizzata lill-Kummissjoni għandha tintbagħat fi żmien 15-il jum tax-xogħol mid-data tal-wasla tal-ittra mid-dipartiment responsabbli tal-Kummissjoni. Jekk twegiba fis-sustanza ma tistax tintbagħat sal-iskadenza msemmija hawn fuq (...) għandha tintbagħat twegiba ta' żamma. "*